

Korrespondenz aus Deutschland.

Schleife d. 26 August 1907.

Wertes Volksblatt!

Da seit längerer Zeit aus unserer Gegend nichts im Volksblatt zu lesen war, und heute gerade Sonntag und Hr. Hantschke auch zu mir gekommen, so wollen wir gemeinschaftlich einige Zeilen einwerfen.

Die Erntezeit ist vorüber. Dieses Jahr brauchen wir nicht sehr schmerzen, denn hier ist fast täglich Regen oder auch bewölkt, und leichte Winde mit abwechselndem Sonnenschein, nur vom 1. bis 10 August hatten wir keinen Regen, sodass wir den Roggen trocken heimzuführen konnten. Hafer steht gegenwärtig in Pappeln noch auf dem Felde, sowie auch Heidelern, nächstens geht es auf den Grummet los, nämlich der zweite Schnitt der Weiden, und dann das Kartoffelboden und Roggenfeld. Der Roggen und Hafer sind dieses Jahr besonders gut geraten und trotzdem sind die Preise hoch, der Scheffel Roggen kostet gegenwärtig 16,50 M. oder 4 Doll. der Scheffel Hafer 9. M. (2 25 Doll.) ein Scheffel sind ungefähr ziemlich 4 englische Bushel.

Die Kartoffeln sind auch ungewöhnlich groß gewachsen und geraten; doch fangen sie an den neuen Wurzeln an zu faulen. Kautschurden werden dies Jahr wenig, die zwei größten auf meinem Felde, die ich ausgerissen, wegen zusammen 10 Pf. bezim. 5 Pf und 4 Pf. sonst im Herbst werde ich kaum die Hälfte gegen voriges Jahr ernten. Auch das Heu ist dies Jahr infolge der kalten Witterung wenig, der Grummet wird kaum die Hälfte. Ein Schock Stroh kostet 20 Mark. (19 Str.) Die Fleischpreise sind auch bedeutend hoch u. kosten Schwein Lebendgewicht 48 bis 50 M. der Centner oder 12 Cents das Pfund. Eine Mandel Eier kostet 20 Cents und ein Pfund Butter 1. M. 10 Pf. oder 28 Cts.

Da Hr. Hantschke wieder in den Dienst gehen muß, so will ich schließen, dagegen wird Hr. Hantschke etwas zu Danke noch zu setzen.

Correspondence from Germany

Schleife, August 26, 1907

Worthy *Volksblatt*!

Since for a long time now, there has been nothing to read in the *Volksblatt* from our area, and since today is Sunday and M. Hantschke has come here to see me, we together want to send in a few lines.

Harvest time is past, and we have to complain a bit, since we had daily rains or cloudiness and light winds with off and on sunshine. From August 1 on, we had no rain so that the rye could be safely harvested. Oats is presently still standing in "Pappen" in the fields, as well as feed corn. Next, it is going after the hay, namely, the second cutting of the meadows, and then hoeing the potatoes and the rye harvest. The rye and the oats did especially well this year, but despite of this, the prices are still high. A *sheffel* of rye now costs 16.50 *Mark* (\$2.25) A *sheffel* is about the same as 4 English bushels. The potatoes also grew unusually big and did well, but they started to rot in the ground on the outside. This year there will be few beets. The two largest ones that I pulled up in my field together weighed 10 pounds, 5 and 1/2 and 4 and 1/2 apiece.

Otherwise, from the rest, I will hardly get half as much as in the previous year. Also, there is little hay this year due to the cool weather. There will be only half the harvest. One shock of straw costs 30 *Mark* (12 cents). The meat prices are also very high. Pigs live weight cost 46-50 *Marks* per hundred or 12 cents per pound. A *mandel* of eggs cost 20 cents and a pound of butter 1 *Mark* 10 *Pfennigs* or 28 cents.

Since M. Hantschke had to get back to work, I will close. M. Hantschke will probably add something to this when he gets home.

Continues on next page -

Mit Gruß an das Volksblatt. Johann
Hantschke ½ Bauer in Schleife Deutsch-
land.

Brief des M. Hantschke.

Obst bleibt zu diesem Jahr nicht viel.
Pflaumen gar keine, etwas Birnen und
Äpfel.

Wie ich aus dem Volksblatt gelesen,
ist in Texas wieder sehr trocken, nämlich
im Westen bei Hondo City. Dort im
Hondo hat der alte Wittman die Kirchs-
kirche gestrichelt auch wegen zu großer Dürre
und hat von dort fort müssen.

Am 24 August auf dem Jahrmartte
haben wir den Heinze gesprochen, der-
selbe ist hier zum Besuch bei seinem
Bruder im Rohne. Unter anderem
sagte mir Herr Heinze, daß wo er
wohnt, in Thorndale nicht so gesund
ist wie in Lee und Fayette County.
Herr Heinze und Koslan gehen am 10
September wieder nach Texas. M.
Schurmann bleibt vorläufig noch hier
in Deutschland.

Mit bestem Gruß an die Leser des
Blattes. M. Hantschke, bei
Spremberg Deutschland.

With greetings to the Volksblatt,
Johann Hantschke, ½ Bauer in Schleife,
Germany

Supplement from M. Hantschke

There is not much fruit this year, and
there are no plums. But there are some pears
and apples.

As I read in the *Volksblatt*, it has been
very dry in Texas again, namely, in the West
in Hondo County. There, in Hondo, the old
widower got the [] land, because of the
drought, he had to leave from there.

On August 24, at the yearly market, we
talked with Heinze, who was visiting his
brother in Rohne. Among other things, Mr.
Heinze said that, when he lived in Thorndale,
it was not as healthy as living in Lee or Fayette
County. Mr. Heinze and Koslan will be
returning to Texas again on September 10. M.
Schurmann will still be staying here in
Germany for a time.

With best greetings to the readers of
the *Volksblatt*,

M. Hantschke
Spremberg, Germany

Translated by Ed Bernthal

Provided by Wendish Research Exchange,
www.wendishresearch.org